



LA TORRE OSCURA

La torre está más cerca

Un análisis detallado de "Wolves of the Calla"

A FONDO

El premio de la polémica

Todo sobre la medalla entregada a King

IMPRESIONES

La guía más completa

Un excelente trabajo de recopilación e investigación en formato CD

THE DEAD ZONE

El piloto original

El episodio que nunca se emitió por TV

Además: Noticias, la Opinión de los Lectores, Traducciones, Contratapa y más...



PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

EDITORIAL

Dejando de lado la polémica por el premio entregado a Stephen King, el mes de noviembre trajo como principal noticia la aparición de la nueva novela del escritor de Maine: *Wolves of the Calla*.

PÁG. 3

NOTICIAS

- Un Stephen King animado puede verse en su sitio web
- Amplia información sobre el lanzamiento de *Wolves of the Calla*
- Un fan muy peligroso que acosó a la familia King
- El director Vadim Perelman se hará cargo de la adaptación fílmica de *The Tasliman*
- ¿Nuevas secuelas?

... y otras noticias

PÁG. 4

OPINIÓN

Llegar no fue fácil

Cómo llegué, lo recuerdo perfectamente. Hace siete años comenzó todo cuando en el videoclub exponían medio escondida la película de *IT*. Fue en las vacaciones de invierno en 1997.

PÁG. 14

Y ADEMÁS...

TRADUCCIONES (PÁG. 16)

THE DEAD ZONE (PÁG. 20)

FICCIÓN (PÁG. 22)

LECTORES (PÁG. 24)

CONTRATAPA (PÁG. 26)

LA TORRE OSCURA

LA TORRE ESTÁ MÁS CERCA *Wolves of the Calla: la 5ª entrega de la saga de Roland el pistolero*

Ha sido una larga espera entre *Wizard & Glass* y *Wolves of the Calla*, y la pregunta que está en la mente de la mayoría de los fans es esta: ¿valió la pena esperar tanto? La reacción de los fans a los últimos trabajos de Stephen King (el mediocre *Dreamcatcher* y el simplemente terrible *From a Buick 8*) ha sido opaca, y su última incursión en territorio de *The Dark Tower* (*Black House*, la colaboración entre King y Straub) fue una lectura bastante difícil -si bien gratificante- para la mayoría. Los lectores, tanto los constantes como el resto, comenzaron a preguntarse si realmente King tenía material como para editar los volúmenes finales de su obra cumbre.

PÁG. 18



A FONDO

El premio de la polémica

El 19 de noviembre Stephen King recibió la anunciada medalla por su *Contribución Distinguida a las Letras Americanas*. Este prestigioso premio, otorgado anualmente por la *National Book Foundation*, ha generado una fuerte polémica.

PÁG. 9

IMPRESIONES

La guía más completa

The Complete Guide to the Works of Stephen King es la guía más completa y detallada sobre la obra de King que yo haya visto. Cubre absolutamente todo sobre sus escritos: personajes, lugares, negocios y lo que uno imagine.

PÁG. 13

PARA RECIBIR INFORMACIÓN SOBRE INSOMNIA



Powered by GROUPS.YAHOO.COM

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
A FONDO
IMPRESIONES
OPINIÓN
TRADUCCIONES
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
FICCION
LECTORES
CONTRATAPA

EDITORIAL

Prueba superada

Dejando de lado la polémica por el premio entregado a Stephen King (tema analizado en profundidad en este mismo número), el mes de noviembre trajo como principal noticia la aparición de la nueva novela del escritor de Maine: *Wolves of the Calla*, la quinta parte de la saga de *The Dark Tower (La Torre Oscura)*.

Los primeros análisis y comentarios del libro (que recién se editaría en castellano en junio de 2004) han sido excelentes, poniendo en claro que no sólo está al nivel de los volúmenes anteriores de la saga, sino que se trata del mejor trabajo de King en años, muy por encima de obras recientes como *Dreamcatcher (El Cazador de Sueños)* o *From a Buick 8 (Buick 8, Un Coche Perverso)*.

El desafío que tenía King era doble: por un lado, "levantar" la puntería después de sus últimas novelas (que no estuvieron quizás a la altura de lo esperado), y no "defraudar" a los fieles seguidores de la travesía de Roland y su ka-tet. Y en ambos casos, los resultados han sido más que satisfactorios. *Wolves of the Calla* es una gran novela, donde se combinan de manera magistral terror, suspenso, misterio, aventura, viajes entre diferentes mundos y ese "aura" mágico que parece envolver a esta saga.

Para el 2005, King también tendrá un desafío doble con respecto a esta historia, sobre todo considerando que se habló mas de una vez de su supuesto "retiro": darle una conclusión digna con la edición de los dos volúmenes finales (¿finales?). Pero para eso aún falta. Por ahora, prueba superada. ■

¡HASTA EL MES PRÓXIMO!

STAFF



EDITOR
RAR

DISEÑO
Luis Braun

COLABORADORES
Metalian, Richard Dees, Krlos, Marcelo Burstein, Asterisco, Fernando Feliú

PARTICIPARON EN ESTE NÚMERO
David Boehmke, Darkness, Eduardo Ontiveros, Leo Rockway, Gilberto Loyola, JoReGa

PUEDEN ENVIAR COMENTARIOS, SUGERENCIAS, ARTÍCULOS Y CUENTOS A
INSOMNI@MAIL.COM

GRACIAS A
Kevin Quigley, Bev Vincent, Lilja, Brian Freeman y Rosandra.
A las listas de correo SKEMERS y Kinghispano.
A todos los que escribieron.
Y muy especialmente a Omar Liberatto y Biblioteca Digital Universal (www.bdu.com.ar)

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

NOTICIAS

KING: UN PRESENTADOR VIRTUAL

Basándose en la tecnología creada por la empresa *Oddcast*, el sitio web de Stephen King (www.stephenking.com) presentó una imagen virtual de Stephen King que, a manera de anfitrión, les cuenta a los visitantes del sitio una breve información sobre la saga de *La Torre Oscura*, además de una bienvenida al propio sitio web.

La animación está muy lograda, destacándose el efecto de sincronización de movimientos de la boca con el texto leído por el propio King.

La animación está en línea desde el 1º de noviembre, algunos días antes que se editara el nuevo libro de King: *Wolves of the Calla*. De ahí que este King virtual sirva como otra forma más de promoción.



Imagen del King virtual

STEPHEN KING INTERNADO

Pidió el autor de *El Resplandor* que no le enviaran flores y que sólo lo visiten sus familiares en el hospital *Eastern Maine Medical Center* donde se encuentra aislado por unos días, debido a una neumonía complicada. "King se encuentra despierto y de buen ánimo y se prevé se recupere totalmente", dijo su vocero Warren Silver, el martes 25 de noviembre. El popular autor sufrió una neumonía en el pulmón derecho, lo cual no le impidió viajar a Nueva York para recibir un *Premio Nacional del Libro* por toda su obra. "Su estado se agravó durante el regreso y la neumonía se extendió al otro pulmón", dijo Silver. King se internó el domingo, y el martes lo intervinieron para quitarle líquido y tejido cicatrizado del pulmón. "Stephen sólo quiere buenos augurios y oraciones, y en este momento, cuando celebramos las riquezas del país, desea que recordemos a los menesterosos", dijo Silver en alusión a la festividad de *Acción de Gracias*.

NO MÁS AUTOGRÁFOS

Desde hace unos años atrás, se podía enviar a la oficina de King un libro para que éste lo autografiara. Ahora han informado desde su oficina que ya no se aceptan más libros ni pedidos de autógrafos. La cantidad de libros de todo el mundo que aun están en espera y el poco tiempo libre disponible por King han llevado seguramente a esta decisión.

WOLVES OF THE CALLA: PRIMERA EDICIÓN

La editorial *Scribner* ha impreso, para la primera edición de *The Dark Tower V: Wolves of the Calla* (que se editó el 4 de noviembre), la cifra de 660.000 ejemplares, un gran número para el estándar de la industria literaria, pero una cantidad modesta para lo que son los libros de Stephen King. Luego se imprimieron 185.000 copias más, en tres sucesivas reimpressiones.

WOLVES OF THE CALLA: EN RÚSTICA

La edición en rústica, masiva y de precio económico de *The Dark Tower V: Wolves of the Calla*, será lanzada en Estados Unidos e Inglaterra recién en junio de 2004. Si alguien aguanta hasta esa fecha para leerla...

WOLVES OF THE CALLA: EN ESPAÑOL

La editorial *Plaza & Janes* confirmó que en junio de 2004 editará la versión en castellano de *The Dark Tower V: Wolves of the Calla*. Va a ser larga la espera, seguramente.

REST STOP: UN NUEVO RELATO

El número de diciembre de la revista *Esquire*, editado en noviembre, contiene un nuevo cuento de Stephen King. Se titula *Rest Stop*, y es una historia acerca de la violencia familiar y la crisis de conciencia. Tiene una extensión de 8 páginas.

KING EQUIVOCÓ EL RUMBO

En su último relato publicado en la revista *Esquire*, titulado *Rest Stop*, King parece haber cometido un error en lo que respecta a la ubicación de la Lake City, una comunidad de Florida del Sur en el relato de ficción mencionado. Pero el periódico local *Lake City Reporter* dejó en claro, en un artículo publicado recientemente, que dicha localidad se haya situada en Florida del Norte, muy lejos de la ubicación determinada por King, entre Ocala y Sarasota.

POP OF KING N°6 Y 7

El título de la sexta columna publicada por King en *Entertainment Weekly* lleva por título *Do Movies Matter? (Part 1)*. Por supuesto, la N° 7 fue la segunda parte. Ambas aparecieron en noviembre.

KING EN CNM

En la noche de Halloween, Stephen King dio una pequeña entrevista a la cadena *CNN*. Entre las cosas que dijo, confirmó que se decidió a terminar la saga de *La Torre Oscura* luego del accidente que casi le costara la vida en 1999, porque no quería dejar inconclusa esa historia. Bromeando, destacó que lo que mas le asusta son las entrevistas televisivas. Con respecto al *National Award* que recibió (y que tantas polémicas generó), dijo que "se necesita mucho coraje para entregarle un premio de esta clase a un escritor popular, ya que existe un prejuicio automático que dice que si millones de personas leen a un tipo, éste no puede ser bueno". Por otra parte, y en referencia al mismo tema, le dedicó unos pasajes al crítico Harold Bloom, remarcando que "él nunca estuvo interesado en la cultura popular, o los lugares donde la cultura popular de culto se cruza con la alta cultura". Para finalizar, dudó que Bloom haya leído alguna vez más de un libro de su autoría.

FAN PELIGROSO

Bretislav Bures, un checo de 38 años, fue arrestado por la policía de Bangor el sábado 15 de noviembre, acusado de acosar a Stephen King y su esposa. Bures se acercó durante varios días a la residencia de King (en Bangor), dejó notas bizarras, un libro en el buzón de correo, y demandaba a los gritos hablar con el escritor. Tabitha, la esposa de King, contó que Bures se le acercó el sábado a la noche, cuando ella paseaba el perro, y le demandó ver a King por un asunto que concernía a la "seguridad nacional". El domingo volvió a ver al mismo hombre rondando la casa. Se lo contó a su marido, quien salió para ver al hombre y decirle que se vaya y los deje en paz. Luego la policía lo arrestó y se estudiaba la posibilidad de deportarlo.

LA GUÍA EN PAPEL

Rocky Wood, David Rawsthorne y Norma Blackburn (los autores del libro *The Complete Guide to the Works of Stephen King*, que se editó en CD) han sido contratados por la prestigiosa editorial *Cemetery Dance Publications* para escribir un libro titulado *The Guide to the Unpublished Stephen King*. El libro abarcará cada escrito no publicado por King. Saldrá al mercado a mediados de 2004. Por si fuera poco, la guía en CD será reeditada en una versión revisada, donde hay muchos capítulos revisados y se agrega material nuevo.

MAINE IN FOCUS

El conocido autor George Beahm (que ha escrito varios libros sobre la vida y obra de Stephen King) editará un mini libro fotográfico titulado *Maine in Focus: Photographs by George Beahm*. Se trata de 36 fotografías tomadas por el autor en diferentes lugares de Maine, y se entregarán dentro de una especie de album fotográfico. Aun no hay fecha de publicación, pero el costo rondará los 25 dólares. Habrá también una edición limitada cuyo precio será de 50 dólares.

PAGES

En el número de noviembre/diciembre de la revista *Pages* (dedicada al mundo de los libros) se incluye un artículo-entrevista a Stephen King, en el que, por supuesto, habla de *Wolves of the Calla*.

LO NUEVO DE MAGISTRALE

Tony Magistrale, uno de los especialistas más académicos de la obra de King, ha editado su nuevo libro: *Hollywood's Stephen King*. De la mano de la editorial *Palgrave Macmillan*, y a través de 256 páginas, se examinan los films de King dentro del contexto literario que les da origen. Se explica como muchas veces Hollywood no supo interpretar la obra del escritor de Maine, y cómo otras veces se lograron productos de calidad. Un libro que la crítica en general ha elogiado y que se transformará en un imprescindible en la biblioteca de cualquier fan de King.

NUEVO LIBRO SOBRE KING

Una nueva guía literaria sobre King (y van...) será editada en enero de 2004. Escrito por Karin S. Coddon, el libro se titula *Stephen King (Literary Companion Contemporary Authors)*. Contendrá 128 páginas y edita *Greenhaven Press*.

TRIBUTOS A CHARLES L. GRANT

Nona, un viejo cuento de Stephen King, será reimpresso en una nueva antología titulada *Quietly Now: A Tribute to Charles L. Grant*, editada por Kealan Patrick Burke y que será publicada por *Borderlands Press*. Saldrá a la venta en abril de 2004.

MÁS AUDIOBOOKS

En enero de 2004 se editará el audiobook de *Salem's Lot*, la segunda novela de Stephen King. Contendrá una introducción leída por el propio King. Es de suponer que quizás luego se editen otras viejas novelas en este formato.

THE TALISMAN EN MARCHA

El director Vadim Perelman, reconocido especialista en publicidad y videoclips, que recientemente debutó en el cine con *House of Sand and Fog*, le confirmó a la revista *Fangoria* que dirigirá el film *The Talisman*, para *Dreamworks*, la productora de Steven Spielberg. *The Talisman* es un proyecto que lleva años en preparación, pero nunca se había logrado concretar. Esta vez, parece que la cosa va en serio.

"Pronto empezaremos con los preparativos, y la filmaremos en el verano," comentó Perelman. "La está adaptando Ehren Kruger. Y estoy muy emocionado".

Perelman, que nació en Rusia y debió emigrar hacia Estados Unidos cuando era un adolescente, ve ciertos paralelismos entre su historia personal y el viaje a través de dos mundos de Jake, el protagonista de *The Talisman*. "Es una historia ideal para mí", finalizó el director. Se estrenaría en el 2005.

GEORGE ROMERO NO SE RINDE

George Romero, el reconocido director de films de horror, no baja los brazos e insiste con adaptar al cine la novela *La Chica Que Amaba a Tom Gordon*, de Stephen King. Ya habrían seleccionado a la actriz de nueve años que sería la protagonista. Resta ver si el proyecto tiene luz verde por parte de las compañías involucradas. Por otro lado, George Romero hará un cameo en el film *Riding The Bullet*, en lugar de Stephen King, que no podrá participar de la película.

KINGDOM HOSPITAL: RECIÉN EN MARZO

La serie *Kingdom Hospital* recién se estrenará en Estados Unidos el próximo 3 de marzo, mediante la emisión de un episodio doble, según informó la cadena *ABC*. Luego se emitirán 13 episodios semanales de 1 hora de duración.

RIDING THE BULLET: CAMBIOS EN EL ELENCO

El director y guionista Mick Garris confirmó el elenco que formará parte del film *Riding the Bullet*, ya que hay algunos cambios con respecto a lo que se había mencionado anteriormente. Finalmente, Barbara Hershey interpretará a Jean Parker. Además, Jonathan Jackson será Alan, David Arquette interpretará a George Staub y Erika Christensen a Jessica. George Romero será el Sr. Clarkson, el maestro de arte de Alan. Finalmente, Cliff Robertson será el Granjero, en lugar de Charles Durning, que tiene otros compromisos.

1408 AL CINE

La compañía *Dimension* ha adquirido los derechos de filmación de la historia *1408*, uno de los relatos contenidos en la antología *Everything's Eventual*. La historia trata de un escritor de historias de suspenso que decide visitar una extraña habitación de un hotel. Si bien anteriormente el director y guionista Eli Roth estaba trabajando en el proyecto, ahora se ha hecho cargo del mismo Matt Greenberg, quien trabajó en los guiones de *Halloween:H20* y *Mimic*. Producirá Lorenzo di Bonaventura.

SECUELAS INNECESARIAS

Circulan rumores por Internet que podrían realizarse dos secuelas de viejas películas basadas en la obra de King: *Silver Bullet 2* (en la que actuaría nuevamente Corey Haim) y *Pet Sematary 3* (que

podría dirigir nuevamente Mary Lambert). El tiempo dirá que hay de cierto en esto...

GOLDEN YEARS EN DVD

Se ha editado una versión en DVD de la serie *Golden Years* en forma completa (los siete episodios). Recordemos que *Golden Years* fue la primera serie televisiva que King escribió sin basarse en algún libro suyo. El DVD es para región 2 y se consigue en algunos países de Europa.

REUNIÓN DE AMIGOS

El 19 de noviembre, en el evento en que Stephen King recibió el polémico premio de la *National Book Foundation*, varios fueron los amigos personales que compartieron con él la velada: Ridley Pearson y su esposa, Amy Tan y su marido, Lou DeMattei, Kathi Goldmark y Dave Barry, entre otros.

KING PRESENTA A THE JAYHAWKS

Stephen King fue el animador de una emisión del programa de radio *Lost Highway Radio Show*, dedicado íntegramente al viejo grupo de rock *The Jayhawks*. King siempre ha sido fan de esta banda y sus comentarios, junto con un recital en vivo del grupo, hicieron un programa entretenido y emotivo.

SUBASTAS

En la 5ª Subasta Anual que organizó el YMCA de Bangor, y que tuvo lugar el 8 de noviembre, se ofertó (entre otros objetos) una copia autografiada y personalizada de *Wolves of the Calla*, la última novela de Stephen King. También pudo comprarse una edición limitada de *Black House* y *The Talisman*. Por otra parte, en una subasta a beneficio de la *Fundación Nacional Hemofilia*, también se encontraba disponible un libro autografiado por King.

RECUERDOS DE IT

Los rumores dicen que Stephen King escribió parte de su emblemática novela *IT (Eso)* en el restaurante *Oronka* (de Bangor, Maine), en una mesa cerca del hogar. En la propia novela, el autor se refiere a la experiencia en el *Oronka* como "*la comida que nunca se acaba*". El restaurant cerró sus puertas el 13 de octubre pasado, semanas después de la muerte de su propietario, Nathan Kobritz.

50.000 EUROS AL QUE MÁS RÁPIDO ANDE

Publicado originalmente en el periódico Levante, de Valencia (España). Cualquier parecido con la novela The Long Walk (La Larga Marcha) es pura coincidencia.

Plasencia (un pueblo de España) ha decidido crear una prueba que consistirá en... caminar. Se desarrollará día y noche y el ganador será el que más tiempo aguante andando. La competición, bautizada como "*Nonstop*", se desarrollará en un circuito de 5.400 metros en un parque de esta localidad el próximo día 2 de agosto y estará dotada con 50.000 euros de premio para el vencedor.

SPEAK UP!

La próxima edición de de la revista *Speak up!* (en Argentina) traerá la película *The Green Mile*, con subtítulos en inglés.

ADIÓS A JONATHAN BRANDIS

Jonathan Brandis, el actor que interpretó al joven Bill Denbrough en la miniserie *IT* falleció el 12 de noviembre, a la edad de 27 años. No tuvo una destacada trayectoria, pero sin duda que los fans de King lo recordarán.

REFERENCIA EN "DAME TU CUERPO"

En la película mexicana *Dame Tu Cuerpo* hay una referencia a una escena de *The Shining*. Un personaje, al encontrarse con dos niñas, le dice a la persona que está al lado: "*Ay, estas son las niñas de El Resplandor*".

REFERENCIA EN "DIARIO LA NACIÓN"

En una crítica al programa televisivo *No Es Lo Que Parece* publicada en el diario argentino *La Nación*, hay una referencia a la película *Christine*, basada en la novela de Stephen King: "... a la

espera de la próxima aparición rutilante de la estrella sobre ruedas que, a diferencia de otros vehículos con vida propia en aventuras ficticias (desde aquel escarabajo llamado Herbie en Cupido Motorizado hasta el terrorífico Plymouth Fury 1958 de Christine, el film de John Carpenter)...".

REFERENCIA EN "SUSANA GIMÉNEZ"

En el programa de televisión de Susana Giménez (en Argentina), hay un juego de preguntas y respuestas llamado *El Imbatible*. Una de las preguntas que hicieron fue: "*¿Qué escritor norteamericano escribió el bestseller Carrie?*". El concursante contestó correctamente.

LO QUE VENDRÁ

Confirmado:

- Marzo de 2004: "Kingdom Hospital" (serie, TV)
- Junio de 2004: "The Dark Tower V: Wolves of the Calla" (libro, edición en castellano)
- Agosto de 2004: "The Dark Tower VI: Song of Susannah" (libro)
- Noviembre de 2004: "The Dark Tower VII: The Dark Tower" (libro)

Probable:

- Abril de 2004: "The Secret Window" (cine)
- 2004: "Riding the Bullet" (cine)
- 2005: "The Talisman" (cine)

Las noticias son extraídas, en su mayoría, de los sitios webs de Kevin Quigley, Lilja, Rosandra y de las listas de correo de SKemers y Brian Freeman

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

A FONDO

El premio de la polémica

Stephen King recibió el premio mas importante de su vida.

El 19 de noviembre Stephen King recibió la anunciada medalla por su *Contribución Distinguida a las Letras Americanas*. Este prestigioso premio, otorgado anualmente por la *National Book Foundation*, ha generado una fuerte polémica (que seguramente continuará por mucho tiempo) entre algunos críticos literarios que defenestran la obra literaria de King y muchos otros (entre los que podemos contar a críticos, escritores y lectores) que están totalmente de acuerdo con el galardón entregado.

En el presente artículo publicamos dos opiniones bien claras y contrarias: la del crítico Harold Bloom (que siempre que puede se ensaña con King) y la de Jeff Zaleski, editor de *Publisher's Weekly*.

La nota la completamos con una breve opinión de George Beahm, un especialista en la obra de King que escribió libros como *Stephen King Country* y *The Stephen King Companion*. Previo a todo eso, un informe sobre la noche de la ceremonia donde se entregó el premio.



STEPHEN KING Y LOS ESCRITORES POPULARES

Publicado originalmente en ABCNews

El escritor de horror Stephen King, aclamado por los lectores pero criticado y defenestrado por muchos críticos, pidió que se le dé apoyo a otros autores populares de ficción, mientras recibía la Medalla 2003 por su *Contribución Distinguida a las Letras Americanas*, premio entregado por la *National Book Foundation*.

La fundación realizó su 54º Ceremonia Anual en Manhattan, el miércoles 19 de noviembre.

King ha dividido recientemente a parte del ambiente literario a causa de esta distinción. El crítico Harold Bloom ha sido particularmente contrario a la elección, al punto de escribir un artículo en el que considera al premio como un asalto al territorio de la literatura. Pero King pareció prestarle poca atención a esto.

"Sé que él lo siente de esa manera, pero no es necesariamente como se sienten todos," dijo King cuando avanzaba por la alfombra roja hacia el evento. "Hay un montón de gente que decidió que era un buen premio para entregarme, y eso es suficiente para mí".

Pero además de ser un autor que vende bestsellers, King ha sido premiado por su constante apoyo a otros escritores. T. Coraghessan Boyle, un finalista en el rubro *Ficción* por su novela *Drop City*, elogió a King.

"El es uno de los más queridos de la literatura," dijo Boyle. "Ha hecho mucho por otros escritores."

El premio que recibió King fue creado en 1998 para rendir honor a los escritores que han contribuido a la literatura moderna con su trabajo.

King apoyó a la fundación, comprando los lugares para los invitados en cinco mesas, con un gasto total de 60 mil dólares. Entre sus invitados se encontraban Amy Tan y John Grisham, entre otros.

Durante la ceremonia King brindó un largo discurso (en el que particularmente le dio crédito por su

éxito a su esposa Tabitha) que fue seguido por los 900 invitados, entre los que se incluían 125 escritores.

También habló en defensa de otros escritores populares, y con respecto a las conexiones que deberían realizarse entre ellos y el resto del mundo literario.

"Debería construirse un puente entre la llamada ficción popular y la ficción literaria," dijo.

King dijo no tener paciencia *"para aquellos que dicen con orgullo que jamás han leído nada de John Grisham, Tom Clancy, Mary Higgins Clark o cualquier otro escritor popular."*

"¿Qué piensan?", dijo King. *"¿Obtener prestigio académico por estar deliberadamente alejados de su propia cultura?"*.

UN HONOR INMEREcido

HAROLD BLOOM

Publicado originalmente en Los Angeles Times y Diario Clarin. Traducción de Cecilia Beltramo

La decisión de otorgar a Stephen King el premio anual de la *Fundación Nacional del Libro* por su *"contribución distinguida a la literatura norteamericana"* es otro hito del indignante proceso de entumecimiento de nuestra vida cultural. En el pasado describí a King como un escritor de novelas baratas, pero tal vez eso sea demasiado amable. No tiene nada en común con Edgar Allan Poe. Es un escritor terriblemente malo, cosa que puede comprobarse frase a frase, libro a libro.

La industria editorial cayó muy bajo al conceder a King un premio que anteriormente había otorgado a los novelistas Saul Bellow y Philip Roth y al dramaturgo Arthur Miller. Al hacerlo, lo único que se reconoce es el valor comercial de sus libros, que se venden por millones pero no hacen nada por la humanidad excepto mantener a flote el mundo editorial. Si ese va a ser el criterio en el futuro, entonces tal vez el año próximo el comité dé el premio a Danielle Steel, y seguramente el *Nobel de literatura* sea para J. K. Rowling.

Esto forma parte de un fenómeno sobre el que escribí hace un par de años, cuando me pidieron mi opinión sobre Rowling. Compré y leí *Harry Potter y la Piedra Filosofal*. Fue un proceso muy doloroso. La escritura era espantosa; el libro era horrible. A medida que leía, advertía que cada vez que un personaje salía a caminar, la autora escribía que el personaje *"estiraba las piernas"*. Empecé a hacer una marca cada vez que esa frase se repetía. Sólo me detuve cuando ya había hecho varias decenas de marcas. No lo podía creer. Rowling tiene la mente tan llena de clisés y metáforas muertas, que no sabe escribir de otra forma.

Cuando escribí eso en un diario, me criticaron. Me dijeron que J. K. Rowling es lo único que leen ahora los chicos y me preguntaron si, después de todo, no era mejor eso que no leer nada. Si Rowling es lo que hace falta para que abran un libro, ¿no es algo positivo? No lo es. Poco después leí una elogiosa reseña de *Harry Potter* del propio Stephen King. Había escrito algo del tenor de: *"Si los chicos leen Harry Potter a los once o doce años, cuando crezcan van a leer a Stephen King"*. Y no estaba ironizando.

Nuestra literatura y nuestra cultura se van entumeciendo, y las causas son muy complejas. Tengo 73 años. En el curso de una vida dedicada a la enseñanza de la literatura en lengua inglesa, vi cómo se iban degradando los estudios literarios. Es muy poco lo que queda de las humanidades. Mi asistente de investigación me dijo hace dos años que en cierto seminario, el docente había dedicado dos horas a decir que Walt Whitman era racista. Eso no es ni siquiera un desatino ingenioso. Es intolerable.

Empecé mi carrera enseñando a los poetas románticos. En la década de 1950 y principios de los años 60 se entendía que los grandes poetas románticos eran P. B. Shelley, William Wordsworth, Lord Byron, John Keats, William Blake, Samuel Taylor Coleridge. Hoy, sin embargo, son Felicia Hemans, Charlotte Smith, Laetitia Landon y otras que no saben escribir. En muchos programas se enseña a Aphra Behn, una dramaturga de cuarta línea, en lugar de a Shakespeare.

Hace poco, en el funeral de mi viejo amigo Thomas M. Green, de Yale, tal vez el profesor de literatura renacentista más destacado de su generación, dije: *"Temo que algo muy valioso haya terminado para siempre"*. En la actualidad hay cuatro novelistas norteamericanos que siguen trabajando y merecen nuestro elogio. Thomas Pynchon sigue escribiendo. También está Cormac McCarthy, cuya novela *Blood Meridian* es comparable a *Moby Dick*, de Melville, y Don DeLillo. A pesar de ello, el premio de este año recae en King. Es un terrible error.

LA NECESIDAD DE LEER A STEPHEN KING

JEFF ZALESKI

Publicado originalmente en *Publisher's Weekly*

"Otro hito del indignante proceso de entumecimiento de nuestra vida cultural", escribió Harold Bloom en *L.A. Times*. Y muchos en la industria de la publicación están de acuerdo. Pero otros estamos pensando diferente. La decisión de los directores de la *National Book Foundation* de otorgarle a Stephen King la Medalla 2003 por su *Contribución Distinguida a las Letras Americanas* ha dividido a la comunidad literaria de manera inusual. O, más importante aun, son los potenciales problemas revelados por nuestras respuestas a la decisión de la Fundación: problemas con algunos premios literarios y, más urgentemente, con las lecturas que elige nuestra comunidad.

Primero, pensemos: ¿se merece King el premio? En *Publisher's Weekly* hacemos un acercamiento católico a los libros. Asumimos que la excelencia literaria puede aparecer en cualquier tipo de libro, ya sea de suspenso, extranjero, libro para chicos, novela gráfica, ciencia popular, biografía, libro de cocina, poesía, memorias. Y, de esta manera, hemos realizado excelentes críticas de libros de autores tan diversos como David Macaulay, Margaret Atwood, Dennis Lehane, Robert Caro, Nigella Lawson, Isaac Bashevis Singer y, sí, Stephen King, varias veces.

Obsérvese que la medalla es entregada, según palabras de la *Fundación*, a "una persona que ha enriquecido nuestra herencia literaria a través de una vida de servicio, o de su obra". Hay un pequeño debate sobre si King ha enriquecido nuestra herencia literaria a través de una vida dedicada al trabajo; sus contribuciones de caridad, por ejemplo, son bien conocidas. ¿Pero ha hecho lo mismo con su obra? Eso es una cuestión personal de cada uno, pero mi opinión es que nuestra herencia literaria se ha beneficiado enormemente con el trabajo de este maestro de narradores, que no sólo modernizó un género entero -el horror-, sino que nos ha dado personajes tan claves como *Carrie*, *Cujo* y *Christine*, el auto encantado; y, a su vez, nos entretenía mientras lo hacía.

Pero King es un escritor de género y un escritor comercial. Y eso explica gran parte de la bronca. No es un secreto que la comunidad literaria generalmente relega los géneros y la ficción comercial a un segundo plano. (Nosotros hacemos lo mismo con vastas áreas de no-ficción, y quizás con libros para chicos, pero por ahora, limitaremos la discusión a la ficción para adultos). Una mirada a los ganadores de los premios otorgados por la *National Book Foundation* y la *National Book Critics Circle* durante las décadas pasadas confirma esto. No hay autor de género -ni escritor considerado comercial- que haya ganado un premio al "mejor" en cualquier categoría (aunque, en 1980, un premio extra de los *National Book Award* le permitió a John D. MacDonald alzarse con un galardón por "*Mejor Autor de Suspenso*"). Incluso son raras las nominaciones para dichos autores. Este año, las nominaciones para el *National Book Award* en la categoría "*Ficción*" siguen la norma. Los cinco nominados de este año son muy buenos, pero son todos del tipo "ficción literaria". ¿Es posible que Tony Hillerman esté alguna vez en la lista? ¿O Tananarive Due? ¿George Pelecanos o Margaret Maron? ¿Peter Straub?

Usualmente, es al final de sus vidas, o más allá, cuando los grandes escritores de género son reconocidos como grandes escritores: Hammett, por ejemplo, o Heinlein, o Lovecraft o Chandler. Sí, la comunidad literaria ha reconocido ahora a King, y en 1999 el mismo premio fue para Ray Bradbury. Una vez cada tanto, un escritor de género es elevado de su lugar y puesto en un status literario. Ocurrió con Ross MacDonald, mas recientemente con Elmore Leonard, y ahora pasa con King.

Los premios literarios corresponden, en forma correcta, a autores de grandes libros -trabajos con originalidad, poderosos y bellos. La literatura, incluso la gran literatura, puede aparecer en cualquier género, además de ser parte de la "ficción literaria". Pero muchos de nosotros no estamos familiarizados con los "géneros", porque no los leemos (quisiera saber cuántos de los que objetan la medalla a King, incluido Bloom, han leído seriamente su trabajo). Muchos de nosotros no leemos, y menos estudiamos, a los escritores comerciales de bestsellers. Y esto puede ser un serio problema para nuestra industria: porque lo que los profesionales de la industria leen difiere de lo que compra el público.

Esta observación está basada en años de conversaciones que he tenido con profesionales de la industria literaria, y es una observación muy precisa. Y es cierto que la publicación es una industria que requiere un conocimiento de mercados especializados, y que la excelencia literaria puede encontrarse tanto en libros que se venden mucho como en los que se venden poco. Por eso, es significativo que profesionales de esta industria, cuando son consultados sobre que cosas leen, citan "literatura" y no "ficción" o diferentes géneros; es decir, un libro de T.C. Boyle antes que uno de Michael Crichton. Esta preferencia se manifiesta en los grandes premios literarios, la mayoría de los cuales, por supuesto, son entregados por profesionales de la publicación.

Quizás una razón de que la industria de la publicación solo tiene un pequeño crecimiento es que no

escuchamos suficiente al mercado, al público, porque leemos muy lejos de ellos. No estoy sugiriendo que sólo publiquemos determinados géneros en particular o éxitos comerciales, o que dejemos de leer "literatura", sino que aprendamos más de nuestro mercado estudiando (leyendo) lo que la gente quiere. La información es poder, y por eso sugiero que es importante no sólo leer con criterio amplio, para entender por experiencia personal los productos que más venden.

Cualquier duda de que existe una brecha entre los hábitos de lectura de los profesionales de la publicación y el público en general puede verse con un simple test. Los autores de ficción para adultos más leídos en las pasadas dos décadas -es decir, los autores que han vendido la mayoría de los libros-, probablemente han sido Nora Roberts, Dean Koontz, Tom Clancy, Danielle Steel, John Grisham, Mary Higgins Clark, Michael Crichton y Stephen King. Y luego tenemos a los más recientes autores comerciales como Michael Connelly, David Baldacci, Laurell K. Hamilton y Jan Karon. ¿Cuántos libros hemos leído de ellos? Si fueron pocos, o ninguno, sería deseable leer muchos más, a fin de entender, apreciar y aprender a querer lo que quiere la mayoría del mercado.

UN PREMIO LARGAMENTE ESPERADO

GEORGE BEAHM

Publicado originalmente en Publisher's Weekly

En numerosas entrevistas, King ha señalado que siempre ha existido una gran división entre la ficción comercial y la literaria; la primera es considerada un ghetto literario, la otra el lugar al que pertenecen los escritores "reales".

Tan pronto como un joven King se dio cuenta que esta distinción era artificial, que la buena escritura es buena no importa donde sea publicada, se puede ser de ambas maneras: si uno es honesto como escritor, puede ser un éxito de crítica y un éxito comercial.

Como escuchamos muchas veces en nuestra industria, la escritura es un arte, pero la publicación es un negocio -mantenido, en gran parte, por los bestsellers. Escritores como King siempre despertarán la ira de los elitistas que se sienten dueños de la verdad.

La obra de King habla por sí misma y el premio no es, como muchos críticos quieren hacer ver, inmerecido, sino que, en verdad, largamente esperado. ■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

IMPRESIONES

La guía más completa

Un fascinante trabajo de investigación y recopilación de datos para los fans de King

LILJA

Publicado originalmente en el sitio web del autor

The Complete Guide to the Works of Stephen King es la guía más completa y detallada sobre la obra de King que yo haya visto. Cubre absolutamente todo. Todos sus escritos, todos los personajes, todos los lugares, todos los negocios, todo lo que uno se pueda imaginar. Incluso todas las conexiones entre las diferentes historias que King ha escrito.

El libro (o CD-ROM) está dividido en tres partes (libros). El primero trata sobre cómo fue hecho el libro y cómo debe ser usado. Es recomendable leer esto antes de meterse de lleno en los libros dos y tres.

El libro dos es el corazón del CD-ROM y contiene información sobre 270 diferentes escritos de King. Repasa todo que él ha escrito (y sobre lo que se tiene conocimiento).

Es acá donde encontraremos toda la información sobre cada historia. Veremos cosas como donde conseguir la historia (si se puede conseguir), un resumen de la misma (esto es algo muy interesante cuando se trata de historias no publicadas), personajes principales, enlaces a otras historias, errores, adaptaciones, lugares, cosas y mucho, mucho más.

En el libro tres encontraremos varios índices. Este es el que debemos usar cuando queremos encontrar un personaje o lugar en especial, o cualquier otra cosa. Incluso, es posible rastrear si tal personaje aparece en varias historias. El número total de páginas es una cantidad enorme: ¡5100! Por eso pienso que fue lanzado en CD-ROM y no como un libro tradicional. Si hubiese sido editado como libro, sería algo en varios volúmenes y muy costoso.

Entonces, ¿esto es algo que vale la pena tener? Bueno, si me preguntan a mí, definitivamente diría que ¡SÍ!. Mejor dicho, déjenme expresarlo de otra manera: ¿cuántas veces han leído una historia de King y desearon saber donde había aparecido anteriormente tal personaje? Ahora no tienen que revisar más los libros. Como libro de referencia, *The Complete Guide to the Works of Stephen King* es perfecto. No es algo que se lee hoja por hoja. Es una especie de diccionario sobre el trabajo de King.

¿Pero no hay nada para criticar a este libro? Bueno, si, lo hay. Lo primero es que es complicado y agobiante prender la computadora para buscar un personaje, especialmente si uno está leyendo en la cama. Pero, y lo repito una vez más, quizás esta sea la única manera de publicar un libro como este.

Otra cosa que se podía haber hecho de otra manera es el diseño del libro dos. Acá las historias fueron divididas en tres columnas diferentes y en orden alfabético. Suena como una buena idea, pero es algo engorroso. Esto quizás se podría haber diseñado de otra manera. Pero tampoco es algo tan importante. Cumple el objetivo que tiene que cumplir, y eso ya es suficiente. Como se puede ver, incluso las cosas tan malas no lo son tanto.

Otra cosa, pero de esta no puedo culpar a los autores, es que me dan ganas de leer todas las historias que se mencionan en *The Complete Guide to the Works of Stephen King*!

Para terminar, quiero decirles que deben tener este libro lo antes posible y, si bien originalmente se editaron solo 500 ejemplares, supongo que habrá una tirada mayor. Es un libro que todo fan de King debería tener. ■



Libro: The Complete Guide to the Works of Stephen King
Autores: Rocky Wood, David Rawsthorne y Norma Blackburn
Año de publicación: 2003
 No editado en castellano

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

OPINIÓN

Llegar no fue fácil...

La llegada a un mundo difícil de escapar

LEANDRO MARTÍN DRUDI

Cómo llegué, lo recuerdo perfectamente. Hace siete años comenzó todo cuando en el videoclub exponían medio escondida la película de *IT*.

Fue en las vacaciones de invierno en 1997. Lo recuerdo como si hubiera sido ayer. El payaso con esas "garras" no era muy atractivo... Hasta me daba miedo mirarlo. Simplemente la dejé en su estante y me di la vuelta.

"*Todos flotan cuando me ven*", oí —o creí hacerlo—. Lentamente me di vuelta y allí estaba majestuosamente delineada entre las demás películas:



IT

Su texto en rojo simplemente me obnubiló y ya no supe nada más: tenía que verla. Desde ese momento comencé una carrera que aún corro y pienso hacerlo hasta el fin de mis días.

Sin embargo, *IT* no fue la primera película que veo de él; *Cuenta Conmigo*, basada en un relato de Stephen King, fue exactamente la primera. Y no lo supe hasta que a finales del 2001 vi su filmografía en un sitio de Internet.

Respecto del primer libro que tuve de él sí fue *IT* y no puedo dejar de admirar la majestuosidad de su creación. A principios de diciembre, en una recorrida por las compras de Navidad junto a mi hermana, localicé en un libro la carátula que tanto había llamado mi atención en el videoclub.

Hasta ese momento Stephen King no significaba nada más que un nombre en un film de terror. Pero ahí se me abrieron los ojos. Me lo obsequió a pesar de que su precio superaba los \$ 40 de entonces (US\$ 40). Aunque me avergüenza tener que decir que me llevó 108 días leer sus 1216 páginas, es uno de mis favoritos. La segunda me llevó simplemente sesenta y dos.

Con el correr del tiempo me regalaron otras obras suyas y algunas me las compré yo mismo. Pero, si hoy me preguntan cuál o cuáles son mis favoritas, sin duda alguna que respondo *IT* y *Cementerio de Animales*. Las causas son muchas, pero puntualmente en la segunda es por la calidad con la que describe la desesperación de Louis Creed por la muerte de su hijo. Cuando leí la parte del velorio del niño, en que él mezcla la realidad con su deseo de haberle salvado la vida al niño no pude dejar de angustiarme, porque hasta me convencí que yo era el propio Louis Creed. Fue simplemente formidable.

Y así como hay blancos, también hay negros. Una historia que únicamente logró hacerme bostezar fue *Posesión (The Regulators)*. Quizá fue más prejuicio que nada, pero no me agradó mucho. Sin embargo, he de volver para evacuar prejuicios. Y sinceramente, cuando compré *La Tormenta del Siglo* y descubrí que era el libreto, creí que me dormiría en la primera página. Sin embargo, fue una de las mejores formas de leer una obra de King: fue posible ver la "película" sin verla en una pantalla.

Conocí su fisonomía en *The Guinness Book of Records '98* cuando sin querer llegué a la página 166. Y cuando descubrí el motivo de su aparición simplemente me quedé helado: un adelanto de US\$ 46 millones por cuatro libros que escribiría consiguientemente. No sé cuáles fueron, pero simplemente me alegró su éxito.

Y algo que tengo que contar anecdóticamente es el hecho de que un texto típico de Stephen King en el momento preciso, pudo cambiar una costumbre de toda mi vida. Perfectamente ambientado el momento en su texto, habla del miedo en el Prefacio de *El Umbral de la Noche*.

"Fuera, cae una fría lluvia de febrero. Es de noche. A veces, cuando el viento sopla como hoy, se corta la electricidad. Pero por ahora tenemos corriente..."

No era precisamente febrero; aún así, llovía. Y era una de las noches en que acostumbraba dormir descalzo y con un pie fuera de la cama.

"Por las noches todavía tengo cuidado en asegurarme que mis piernas se encuentran debajo de las sábanas, porque si alguna vez saliera de debajo de la cama una mano helada y me cogiera el tobillo, podría lanzar un alarido..."

Creo que nunca más volví a hacerlo. Fue suficiente eso. Y creo que me hizo un favor aunque a mi madre no le cayera bien que leyera tanto de él. No es enemiga de Stephen King, sino de que lea solamente a Stephen King. Ese es el inconveniente.

No obstante, ella supo leer una obra de él sin saberlo. Cuando recientemente publicaban *Carrie*, ella lo compró, lo leyó y vio su película. Y no supo que era el mismo que leía yo hasta que compré la novela.

Y ya desde esa obra se notaba su genio para el área del misterio y el horror. Ahora debemos reconocer que muchos de nosotros querríamos tener los "poderes" de Carrie para poder salvaguardar nuestra dignidad o simplemente darle una lección a alguien que no nos gusta.

Para ir cerrando, quiero dejar por sentado que no existe alguien que escriba tan diferente. Normalmente una película o novela típica es la del asesino serial o algo así. Algunos con picos de originalidad como "Freddy Kruegger", pero siempre lo mismo. Stephen King tiene el poder de encontrar la pesadilla detrás de un cuidador de un hotel, de un perro con rabia y hasta de una fanática alterada y lo sabe usar muy bien. ¡Vaya si lo sabe! ¿No lo creen?

Muchos pensarán que su mente está realmente perturbada, pero creo que su capacidad de "desahogo" es más poderosa que cualquier psicólogo al que pueda asistir. ■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

TRADUCCIONES

Traducciones diferentes (Parte 1)

Diferencias en "Las Hermanitas de Eluria"

JUAN LEÓN

Hace 2 semanas compré *Todo es Eventual*, y cuando llegué a la novela corta *Las Hermanitas de Eluria*, decidí compararlo con la versión que podemos encontrar en la antología *Leyendas Negras*.

Antes de compararlas, creía que habría muy pocas diferencias entre ambas versiones, aún sabiendo por diversos artículos que aparecieron en **INSOMNIA** acerca de las pésimas traducciones al español que sufren los libros de Stephen King. Lo reconozco, fui un ingenuo...

Me gustaría poner varios ejemplos de las muchas diferencias y las pocas similitudes entre ambas versiones.

Empezaré con la *Nota del Autor* que abre ambas versiones (sí, hasta en esa nota tenemos, por desgracia, diferencias).

En la primera frase de la *Nota del Autor* de *Leyendas Negras*, podemos leer lo siguiente:

"Al principio de los libros de la Torre Oscura, Roland de Gilead, el último pistolero de un mundo exhausto que "se ha movido", persigue a un mago vestido de negro."

Sin embargo, en *Todo es Eventual* leemos lo siguiente:

"Las novelas de la Torre Oscura empiezan con Roland de Gilead, el último pistolero de un mundo exhausto que ha "avanzado", persiguiendo a un mago de túnica negra."

La segunda frase de *Leyendas Negras* dice:

"Rolando, que lleva muchísimo tiempo persiguiendo a Walter, consigue darle alcance en el primer libro del ciclo, pero la historia que aquí se publica corresponde al momento en que aún no ha encontrado su pista."

Frase que en *Todo es Eventual* se convierte en tres frases, las siguientes:

"Roland lleva largo tiempo persiguiendo a Walter. En el primer libro de la serie lo alcanza. Este relato, sin embargo, tiene lugar cuando Roland aún va en busca de Walter."

Pasemos a la tercera y última frase de *Leyendas Negras*:

"Por lo tanto, no es necesario conocer los libros para entender (y disfrutar, espero) el relato que sigue."

Frase que en *Todo es Eventual* no encontraremos en ningún sitio. ¿Por qué?

Pasemos ahora al primer capítulo, en donde las primeras diferencias que encontramos se hallan en el título:

La ciudad desierta. Las campanas. El niño muerto. El carromato volcado. Los verdes. (Leyendas Negras)

Tierra Llena. La ciudad desierta. Las campanas. El muchacho muerto. El carro volcado. La gente verde. (Todo Es eventual)



La *Tierra Llena de Todo es Eventual* ha desaparecido en *Leyendas Negras*, *La gente verde de Todo es Eventual* pasa a llamarse los verdes en *Leyendas Negras*.

Sigamos con el primer párrafo del primer capítulo:

En *Leyendas Negras* leemos lo siguiente:

"Un día en que el calor era tan intenso que parecía robarle el aire de sus pulmones antes de que lo aprovechara su cuerpo, Rolando de Gilead llegó a las puertas de un pueblo en los montes Desatoya. Por aquel entonces viajaba solo y no tardaría en hacerlo a pie. Llevaba una semana entera deseando encontrar a un veterinario para su caballo, pese a intuir que sus servicios, de hallarse uno presente en aquel pueblo, ya no le serían de gran ayuda. Su montura, ruana y de dos años, estaba en las últimas."

Comparémoslo con lo que se dice en *Todo es Eventual*:

"Un día en Tierra Llana tan caluroso que tenía la sensación de quedarse sin aliento antes de que su cuerpo pudiera aprovecharlo, Roland de Gilead llegó a las puertas de una aldea en las montañas Desatoya. Por entonces viajaba solo y no tardaría en desplazarse a pie. Llevaba una semana esperando toparse con un médico de caballos, pero a esas alturas ya no le serviría de nada, aun cuando en el pueblo hubiera uno. Su montura, un ruano de dos años, estaba en las últimas."

Vayamos al segundo párrafo de *Leyendas Negras*:

"El portal de la ciudad, que llevaba todavía por adorno las flores de alguna celebración, lo recibió abierto de par en par, pero algo extraño había en el silencio de las calles. El pistolero no oyó ruido de caballos, carros ni pregones en la plaza del mercado. Sólo rompía el silencio el cri-cri de los grillos (o de algún bicho que afinaba un poco más), un golpeteo extraño de madera y un tintineo de campanas, tenue y casi irreal."

Que en *Todo es Eventual* queda de la siguiente manera:

"Las puertas del pueblo, aún decoradas con las flores de algún festival, estaban abiertas de para en par, pero el silencio que reinaba tras ellas no cuadraba. El pistolero no oía cascacos de caballos, ni el traqueteo de carros, ni los gritos vociferantes de los vendedores en el mercado. Los únicos sonidos eran el leve zumbido de los grillos o, en cualquier caso, de algún bicho similar, pues sonaban un poco más afinados que los grillos, una especie de peculiar golpeteo sobre madera y el tintineo distante y soñador de unas campanillas."

Conclusiones

Como se puede comprobar en los ejemplos anteriores (podría haber puesto más, pero este artículo se haría eterno), apenas nos encontramos con similitudes entre ambas versiones. Sustitución de unas palabras por otras, o una frase que se convierte en tres frases... Me parece que un niño de 2 años es capaz de hacer una traducción muchísimo mejor que las que hacen ciertos "traductores", y los llamo traductores por denominarlos de alguna manera. ■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

LA TORRE OSCURA

La torre está más cerca

Wolves of the Calla: la quinta entrega de la saga de Roland el pistolero

KEVIN QUIGLEY

Publicado originalmente en el sitio web del autor

Ha sido una larga espera entre *Wizard & Glass* y *Wolves of the Calla*, y la pregunta que está en la mente de la mayoría de los fans es esta: ¿valió la pena esperar tanto? La reacción de los fans a los últimos trabajos de King (el mediocre *Dreamcatcher* y el simplemente terrible *From a Buick 8*) ha sido opaca, y su última incursión en territorio de *The Dark Tower* (*Black House*, la colaboración entre King y Straub) fue una lectura difícil -si bien gratificante- para la mayoría. Los lectores, tanto los constantes como el resto, comenzaron a preguntarse si realmente King tenía material como para editar los tres volúmenes finales de su obra cumbre. ¿Lo tiene?

Gracias a Dios, sí.

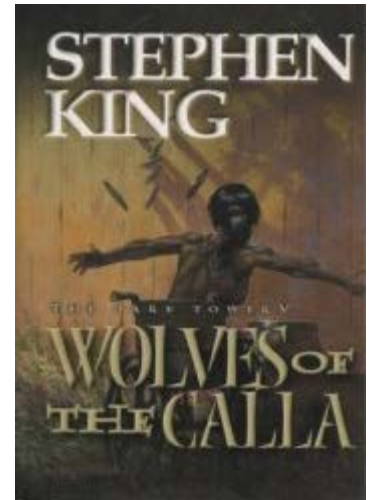
Luego del *Argumento* (la palabra que King usa para encabezar el prólogo, recapitulando la trama de los libros anteriores), King nos transporta a una pequeña ciudad sobre los límites del Mundo Medio, conocida como Calla Bryn Sturgis. Aquí conoceremos la horrible tragedia de sus habitantes: cada veintitrés años, vándalos conocidos como Lobos llegan desde la tierra de Thunderclap... para robarse a los chicos del pueblo. Pero no a cualquier chico, claro. Verán, desde hace muchas generaciones, las mujeres del Calla dan a luz a gemelos en forma regular, y es uno de cada par los que vienen a buscar los Lobos. Eventualmente, los chicos son regresados desde Thunderclap en un tren... pero están cambiados. Retornan al Calla como grandotes idiotas, apenas un recuerdo doloroso de los hermosos chicos que fueron alguna vez.

Un sencillo granjero conocido como Tian Jaffords, cuya propia hermana fue secuestrada y regresada por los Lobos algunos años atrás, decide que la ciudad debe confrontarlos de una vez. El no está solo en esta lucha; muchos de los pobladores, incluyendo un sacerdote conocido como El Viejo, están de su lado. Solo necesitarían un poco de ayuda.

A la historia llegan nuestros viejos amigos, el ka-tet de Roland Deschain, Eddie y Susannah Dean, Jake Chambers y el pequeño Acho, el bilibrambo. Han pasado dos meses desde los acontecimientos de *Wizard & Glass*, y esos meses han traído algunos cambios. Jake, aproximándose rápidamente a la madurez, se ha transformado en un pistolero tan natural como lo son Eddie y Susannah. Susannah está cambiando también, y no para bien: parece que el sucio asunto de Odetta Holmes/Detta Walker no ha quedado en la historia, después de todo. Una cuarta personalidad, una mujer llamada Mia, ha comenzado a surgir... y está hambrienta. No para ella, necesariamente, sino para el hijo que crece dentro de su vientre. Y también hay algo raro con el número diecinueve: una cosa tan simple que parece llenarlo todo. ¿Coincidencia? Tal vez. Pero como sugiere Susannah en forma acertada, "*Las coincidencias ya no corren, cariño*". A medida que se desarrollan los grandes misterios de *Wolves of the Calla*, nos damos cuenta de lo cierta que es dicha frase.

Cuando nuestro ka-tet se encuentra con la gente de Calla Bryn Sturgis, la historia empieza a tomar altura. Uno de los hombres del Calla, conocido como El Viejo, no es otro que el Padre Donald Callahan, visto por última vez hace años, cuando escapaba de *Salem's Lot*, una ciudad tomada por vampiros. El relato de sus alcoholizados viajes desde Maine a Calla Bryn Sturgis es cautivante, y demanda gran parte del libro, pero nunca aleja al lector. La importancia de Callahan en la novela -mejor dicho, en toda la historia, no está clara en un principio... hasta que en las páginas finales nos damos cuenta cómo está elaborando King la misma.

El guión de *Wolves* es dual: por un lado, los Lobos de Thunderclap... y, por el otro, la solitaria rosa



Libro: The Dark Tower V: Wolves of the Calla

Autor: Stephen King

Año de publicación: 2003

Aún no editado en castellano

de New York. Esta flor (¿torre?) que Jake vio por primera vez en *The Waste Lands* aparece nuevamente, se puede sentir nuevamente. Los viajes a otros mundos, quizás paralelos, son tan frecuente como en *The Drawing of the Three*, pero no necesariamente los mismos. Una nueva forma de viaje es vista por primera vez, una manera de existir en un mundo paralelo sin aparecer allí físicamente. Roland, Eddie, Susannah, Jake y Acho viajan en sus sueños; es en este estado cuando se dan cuenta del terrible peligro que corre la rosa, cada vez más inminente; y algunas viejas historias de partes anteriores de la saga están lejos de quedar olvidadas.

King escribió en el epílogo de *Wizard & Glass* que "el mundo (o los mundos) de Roland podrían contener al resto de mi obra". Es a partir de *Wolves of the Calla* donde nos damos cuenta lo cierta que puede ser esta frase. Los lectores constantes que han seguido el trabajo de King durante algún tiempo comenzarán a ver que todo sirve al Haz. Aquellos posters con mascotas perdidas de *Hearts in Atlantis* reaparecen aquí. También tienen su lugar casas exploradas previamente en *The Talisman*. El fenómeno real del seudónimo Richard Bachman también tiene una mención, que puede llegar a ser importante. Me gustaría saber si es solo una coincidencia que los intervalos de tiempo entre las llegadas de los Lobos son casi idénticos a la llegada de Eso, de la novela *IT*. ¿Y por qué unos de los comentarios típicos de Eddie reflejan exactamente una escena de *Misery*?

En un punto de la novela, Eddie le comenta a Roland que la búsqueda de *La Torre Oscura* tiene bizarras similitudes con historias de nuestro mundo. Las conexiones en *Wizard & Glass* con *El Mago de Oz* eran obvias. Ahora pensemos un poco. El hecho que *Wolves of the Calla* es una réplica casi perfecta de los eventos en el film *Los Siete Samurais*, de Akira Kurosawa (luego adaptado al western con el título *Los Siete Magníficos*, dirigido por John Sturges), ¿significa que esas alusiones tienen alguna importancia? ¿Por qué aparece en forma física una novela de Stephen King en las últimas páginas, y que diablos significa esto?

Estas preguntas permanecen sin respuestas, y me parece bien. *Wolves of the Calla* es, en mi opinión, la experiencia perfecta sobre *The Dark Tower*, y quizás la mejor novela de la saga. Tiene el clima western de *The Gunslinger*; los viajes entre mundos de *The Drawing of the Three*; la acción de *The Waste Lands*; cuentos del pasado y alusiones literarias como en *Wizard & Glass*. Todo eso está en *Wolves of the Calla*. Y a esto hay que agregarle a Mia y su embarazo, el misterio del número diecinueve, el oscuro secreto enterrado en la iglesia del Padre Callahan, la apocalíptica batalla contra los Lobos, etc. A medida que esta saga crece, el entendimiento de King sobre esta historia se profundiza, así como mi fascinación por la misma. *Wolves of the Calla* es una novela perfecta. ■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

THE DEAD ZONE

El piloto original

Muy pocas novedades tenemos este mes en lo que respecta a nuestra serie de televisión. Es de suponer que todo está listo para comenzar durante diciembre la producción de los nuevos episodios, que formarán parte de la tercera temporada. Mientras tanto, quizás sea interesante contar en que anduvieron los actores de la serie en estos últimos meses, ya que no han tenido mucho descanso. Anthony Michael Hall (Johnny Smith) estuvo realizando una obra de teatro en Broadway; Chris Bruno (Walt Bannerman) protagonizó y produjo un film independiente titulado *Last of the Romantics*; Nicole deBoer estuvo de gira con *All Systems Go!*, la banda de rock de su marido, John Kastner. El resto del elenco (John L. Adams, David Ogden Stiers y Kristen Dalton) parece que si pudo descansar unas semanas. Mientras todos se preparan para volver a los sets, conozcan de que se trata el episodio piloto de la serie.



EL PILOTO ORIGINAL

LILJA

Publicado originalmente en el sitio web del autor

Tuve la oportunidad de ver el episodio piloto de la serie, uno que nunca se emitió en su forma original, y quiero comentarles de que se trata.

La mayoría de las escenas son exactamente las mismas que las que pudieron ver en televisión en *Wheel of Fortune* y *What it Seems*, si bien luego algunas escenas tuvieron que ser filmadas nuevamente por cambios de peinados y esas cosas.

Eso queda aclarado con los comentarios que realizan en una pista de audio del DVD Lloyd Segan y Shawn Piller.

Las únicas diferencias reales entre las dos versiones son que hay algunos actores y actrices diferentes. Otras escenas, igualmente, fueron filmadas de manera diferente. En esta versión, el Reverendo Gene Purdy es mujeriego, cosa que luego fue eliminada de la serie.

En este episodio, el mencionado personaje del Reverendo Purdy es interpretado por Michael Moriarty en lugar de David Ogden Stiers. Por otro lado, una actriz rubia es la encargada de darle vida a Dana Bright, en vez de la pelirroja Kristen Dalton. También hay otros roles menores que luego sufrieron cambios de actores.

Debo decir que realmente disfruté viendo esto. No vi nada nuevo ni cambió la historia, pero lo encontré interesante porque es el primer episodio que se filmó de la serie. Fue lo que convenció a la cadena *USA Network* que era una serie en la que valía la pena invertir.

No sé bien cuales fueron las razones para reemplazar a Michael Moriarty y a la actriz que interpreta a Dana, pero tanto David Ogden Stiers como Kristen Dalton logran darle más presencia a sus personajes. Algo que no encontraron en los actores anteriores, según se desprende de los comentarios de Segan y Piller.

Desafortunadamente, este DVD no está a la venta. Yo lo conseguí porque compré el pack de DVD que contiene la primera temporada, y ahí venía un cupón con el que se podía pedir este disco extra, que contenía el piloto original.

Además, hay mas material extra en este DVD. No sólo los mencionados comentarios de Lloyd Segan y Shawn Piller, sino que además varios promos de la segunda temporada. Pero lo que hace más interesante el material extra son 10 minutos de escenas eliminadas. Algunas fueron vueltas a filmar y otras eliminadas por completo. En todas, se explica porque no fueron incluidas.

Si tienen la oportunidad de conseguir este DVD, no dejen de verlo. Presenta una interesante visión sobre el desarrollo de la serie, y tendrán la oportunidad de ver a otros actores en la piel de algunos de nuestros personajes favoritos.

Pero no esperen ver otra historia, ya que es la misma que se vió en televisión.■

Parte de la información fue extraída del sitio web oficial de la serie

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

FICCIÓN

La puerta cerrada

RAÚL BERDASQUERA

© 2003. Todos los derechos reservados
Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio,
sin expreso consentimiento del autor

Nunca abras esa puerta!".

Le habían dicho durante toda su vida - desde que podía recordar - sus mayores, señalándole la puerta marrón, con la pintura descascarada en varios lugares, alta y sombría, que se hallaba al final del pasillo de la planta alta de la casa de La Nona - así con mayúsculas -, en donde él había nacido y se había criado.



Y la orden era inapelable: ¡No debía abrir esa puerta, ni siquiera acercarse a ella! ¡Y punto! Cada vez que se la habían repetido, la miraban de reojo, y él notaba que les temblaba imperceptiblemente la voz, y el dedo con la que la señalaban parecía quemarles.

La casa de La Nona, era antigua y había conocido tiempos mejores. No obstante, mantenía la majestuosidad de su porte, y el nombre con el que la habían conocido desde que había surgido como un tumor de forma extravagante, allá por mediados de los veinte, al final de la alameda que rodeaba el río que cruzaba la ciudad, rodeada por un amplio parque, oculto de la mirada de los curiosos por un alto seto de ligustros: "La Casona de Los Luque". Era oscura, húmeda y crujiente, y siempre olía a cartón apolillado.

La abuela -que, en realidad, era la bisabuela y rondaba los cien años, más vale más que menos- vivía recluida desde hacía muchos años (desde que había muerto el bisabuelo en condiciones rodeadas de misterio, y de eso hacía largo tiempo) en su habitación, de la cual sólo salía dos veces al año, para Nochebuena y Domingo de Pascuas, continuaba repitiendo como una letanía a los miembros jóvenes de su familia que no debían acercarse a aquella puerta por ninguna causa.

Es decir, la orden emanaba de ella y era repetida por los integrantes más jóvenes, de generación en generación, como una tradición oral. De su verdadera abuela no sabía nada y jamás había oído hablar de ella -y su abuelo parecía no haber existido - y él, por instinto, sabía que era mejor no preguntar.

Pero ahora, en el día de su duodécimo cumpleaños, iba llevar adelante lo que se venía prometiendo desde que había cumplido los ocho.

Iba abrir la misteriosa puerta.

Ya otras veces -no muchas- había estado frente a la misma, y había apoyado su oreja para escuchar algún ruido que proviniera del cuarto que tan celosamente guardaba, y sólo había oído el ominoso sonido de un silencio pesado y polvoriento.

Aunque una vez...

Nada. Sólo había sido su imaginación que le había jugado una broma estúpida aprovechándose de que era muy niño aún.

(Sin embargo...)

Pero ahora iba a ser distinto, era más grande, se sentía más fuerte y seguro, y por fin, iba a saciar su curiosidad.

Además, esta vez tenía la llave.

Por primera y única vez, había logrado filtrarse en la habitación de la vieja (que desde hacía un tiempo parecía que no andaba muy bien, ya que había visto a la enfermera, que la atendía desde

hacía ya un tiempo prolongado, entrar a la habitación más veces de las que normalmente lo hacía, llevando lavativas, paños, compresas, y otras cosas por el estilo). Del médico ni hablemos, en la casa de La Nona era una palabra que casi no se empleaba. Ella cubría todas las necesidades con lavativas, tés diversos, casi siempre de sabores horribles, compresas, las terribles ventosas que te dejaban la espalda llena de las dolorosas marcas circulares hinchadas y con hematomas que duraban varios días, y varias "medicinas" más que componían su amplio "vademécum".

También había visto a su madre cuchichear con su tía con cara de preocupación en la cocina y se había acercado a la cama donde yacía iluminada con una tenue luz amarillenta (daba la impresión de que la estuvieran velando de antemano), y contempló largamente ese cuerpo cadavérico, sin dientes, casi sin pelos (a no ser por unas cuantas hebras ralas e impropilamente largas que le conferían más aspecto de cadáver aún), con las manos deformadas por la artrosis cruzadas sobre el pecho, y respirando con un ruido a gorgoteo de cloaca (no quiso ni imaginarse cómo sería el aliento). Toda la habitación olía a desinfectante, pero por debajo se arrastraba otro olor, más penetrante, fétido, nauseabundo.

No sin cierto recelo, había estirado la mano hacia el esquelético pecho de la mujer, y de un tirón aséptico, arrancó la llave, desinteresándose por el mugriento cordón que la mantenía unida al cuello. Cuando había arrancado la llave del cuello, La Nona había abierto los ojos, esos ojos de perro legañoso, casi sin pestañas, y las pocas que le quedaban parecían haber sido clavadas en su sitio, cortas, duras y rectas como postes de alambrado en un campo de tierra yerma. Pero, de todas maneras, la mirada al fondo de esos dos tajos obscenos estaba viva, muy viva, y parecía ser lo único vivo en ese cuerpo momificado en vida.

Y lo miró. Fijo. Directamente a sus ojos. Y el chico sintió que aquella mirada lo quemaba.

Ojos negros como el pecado, fieros como la maldad. Dos abismos en los que se agitaban seres deformes y malignos y que parecían descender directamente hasta el infierno.

Y la negra pupila estaba rodeada por un horroroso brillo rojo.

El sumidero que era su boca, se retorció en una sonrisa enferma y codiciosa, mientras que por las comisuras se le escapaban gruesos hilos de una baba espesa y amarillenta, como pus. El chico no necesitó ver nada más. Giró sobre sus talones y corrió como alma que lleva el diablo hacia la puerta de ese mohoso panteón que era el dormitorio de la vieja, pero parecía que la maldita puerta escapara conforme el chico corría hacia ella.

Ahora, la llave estaba en su poder, e iba a atravesar la maldita puerta.

Cuando iba a introducirla en la oxidada cerradura, algo, en la parte inferior de la puerta, le llamó la atención. Una pequeña abertura con cerradura reforzada abarcaba todo el ancho del cuarto inferior de la placa de madera. ¿Para qué podría alguien haber hecho esa pequeña puertecilla en el seno de la puerta? No se iba a demorar en averiguar la respuesta a dicha pregunta, podría llegar alguien desbaratar todos sus planes. Sin más, introdujo la llave en la cerradura, la hizo girar y nada, no se movió lo más mínimo. Insistió nuevamente, y otra vez nada. Parecía que la puerta estaba dispuesta a mantener su secreto inviolado. Probó, ya sin esperanzas, por tercera vez, y ahora sí, la cerradura cedió sin resistencia alguna, como si recién hubiese sido aceitada.

Con avidez casi morbosa, llevó la mano al picaporte y abrió. Era pesada y cedió con bastante resistencia sobre rechinantes bisagras. Pero al llegar a la mitad del recorrido, sola, como llevada por una mano invisible, se abrió por completo. El chico se enrostró con la oscuridad más completa. Dio un vacilante paso hacia el interior, y algo, como un sutil hedor a pudrición, salió a recibirlo, acompañado por un ruido como a succión de algo pastoso, o el que produce la boca desdentada de un viejo al sorber una espesa sopa de fideos cinta. A pesar de su miedo que comenzaba a rasguñarle las tripas, dio otro paso más. Fue su último paso.

En el cuarto de abajo, la abuela, que en realidad era la bisabuela y se estaba muriendo de vieja, abrió los ojos y en su mustia boca desdentada, se dibujó algo parecido a una sonrisa maternal ante la travesura de su pequeño bebé. Era la cuarta vez que oía rechinar las bisagras de la vieja puerta del cuarto de arriba, desde que ella misma la había cerrado muchísimos años atrás. ■

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
A FONDO
IMPRESIONES
OPINIÓN
TRADUCCIONES
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
FICCIÓN
LECTORES
CONTRATAPA

LECTORES

LA ZONA MUERTA

Mariángel De Donato (Venezuela)

"...Desde que era pequeña mi mamá nos leía a mis hermanos y a mí los libros del Sr. King. El que más recuerdo es El Misterio de Salem's Lot. Crecí siendo una apasionante lectora de las obras de King. Ahora tengo 19 años. Por cierto, La Zona Muerta fue un libro muy bien elaborado, su mensaje fue profundo y triste. Estoy segura de que todo el que haya leído ese libro pudo haber sentido la misma desesperación que John Smith. No estoy de acuerdo con la serie, es como si el personaje de Johnny jamás sintiera pesar por la situación en la que se encontraba por tocar a una persona, por haber perdido todo lo amado y sufrido por haber querido cambiar las cosas el día de la feria. El sufría, no se deleitaba con sus nuevos dones. En la serie, él es eterno..."

Respuesta

No estamos tan de acuerdo con tus apreciaciones sobre la serie *The Dead Zone*.

Si bien John Smith no demuestra la misma melancolía que en la novela, no se regodea con sus poderes; sino que siempre intenta utilizarlos (muy a su pesar) para salvar vidas. Es cierto que le han dado un perfil menos oscuro (factor necesario para una serie semanal) que el que originalmente definió King, pero lentamente su vida va perdiendo sentido, se pregunta la razón de sus poderes y crece su obsesión por Stillson y el Armagedón. Por otro lado, no debemos ver a esta serie como una adaptación literal de la novela, ya que sólo toma la idea central de la misma. Mas allá de las diferencias, han logrado un producto muy digno.

FERIA DEL LIBRO EN SEVILLA

Yuri Morillo Castaño (España)

"...Quería avisar a los admiradores del maestro del Terror (aunque creo que su obra es muy heterogénea) que vivan en Sevilla o por sus alrededores (o puedan desplazarse hasta allí), que aquí se está celebrando la Feria del Libro desde el 21 de Noviembre al 8 de diciembre de 2003 en la Plaza Nueva. En ella se pueden encontrar libros difíciles (al menos lo fueron para mí) como *La Tienda* o *La Mitad Oscura*, ambos a muy buen precio: 3,60 euros (más o menos lo mismo en dólares). También se encuentran títulos comunes a precios variables..."

Respuesta

Gracias, Yuri, por el dato. Más de un lector todavía está a tiempo de conseguir algunos de los libros que le faltan.

LIBROS QUE FALTAN

Saúl González (México)

"...Yo me considero un lector constante, pues ya leí alrededor de 30 libros del maestro, aunque no he tenido la fortuna de leer *La Torre Oscura*, ya que acá en México es prácticamente imposible conseguir los dos primeros tomos. Para poder leerla sólo necesito conseguir el tomo 2, porque acabo de comprar la edición reeditada de *The Gunslinger* y el libro de Robert Silverberg *Leyendas Negras*, donde se incluye *Las Hermanitas de Eluria*. Si me pudieran dar información de dónde puedo conseguir *The Drawing of the Three* (español o inglés) se los agradecería. El primer libro que leí fue *Tommyknockers*, a la edad de 12 años, aunque ya antes de leerlo tuve en mis manos *Cujo*, pero no lo leí por falta de agallas. Mi mail para contactar con otros lectores constantes es WIZARD_FLAGG_5@HOTMAIL.COM..."

Respuesta

La edición en inglés del libro la puedes llegar a conseguir en cualquier librería de Estados Unidos (*Amazon*, por ejemplo), o en el sitio de subastas *Ebay*. Con respecto a la edición en castellano, suele conseguirse en Argentina, por lo que te sugerimos (como hacemos siempre) que visites el sitio de *El Buscador De Libros* (www.buscadordelibros.8k.com).



Envíen sus mensajes para publicar en esta sección a

INSOMNI@MAIL.COM

Por favor, detallen nombre, apellido y país desde el que escriben.

Si quieren que su dirección de e-mail aparezca en esta sección, para que les escriban otros lectores, aclárenlo en el mensaje.

ESCENA DE *IT*

Gilberto Loyola

"...Estoy de acuerdo en que Stephen King es el genio del terror, pero no estoy de acuerdo en la escena que, según dicen los británicos, fue la más terrorífica de toda la historia. Creo que, si de escenas de miedo se trata, ganaría (a mi punto de ver) la escena en la que está uno de los perdedores en la bañera después de haberse suicidado, dejando escrito en la pared *IT*, en la miniserie *IT* (Eso). Dejo también mi dirección de correo electrónico para poder intercambiar opiniones con otros lectores: GILBERTO_WALLACE@HOTMAIL.COM..."

Respuesta

Si bien la escena de *IT* que mencionas es muy terrorífica, en la elección que se hizo en Inglaterra se calificaban escenas de películas de cine, por lo que *IT* no entraría por tratarse de una miniserie televisiva. Pero igualmente sentimos pánico cada vez que la vemos o recordamos. Fue una escena muy lograda.

MÚSICA

Alberto Contreras (Chile)

"...Mi consulta es si me podrían facilitar direcciones de páginas donde pueda encontrar música relacionada con la obra de Stephen King o con el género del terror y suspenso. Mi correo es RANDALL21@LATINMAIL.COM..."

Respuesta

Como bien sabrás si sos lector de nuestra revista, en nuestra sección *MÚSICA* brindamos siempre información sobre artistas relacionados con la obra de King. Con cualquier programa de compartición de archivos de los que se usan en Internet (*Kazaa*, *Edonkey*, etc.) no te será difícil encontrar muchas de estas canciones. Algunos otros artistas (como *Now Is Now*), además, han publicado algunas de sus obras en el sitio *MP3.Com*.

LIBROS NUEVOS

Hernán Morosuk (Argentina)

"...Los molesto para preguntarles si saben la fecha de publicación de *Everything's Eventual* y de *La Torre Oscura* en Argentina, porque realmente no veo la hora de seguir leyendo esta saga (sino la mas grande y genial, una de las mejores sin lugar a dudas)..."

Respuesta

Todos coincidimos, Hernán, en que *La Torre Oscura* es una de las mejores sagas que ha dado la literatura. Con respecto a las ediciones en Argentina, podemos informarte que *Everything's Eventual* (*Todo es Eventual*) se editaría en diciembre. Con respecto a *La Torre Oscura 5* no hay novedades, aunque saldría en España en junio de 2004.■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

A FONDO

IMPRESIONES

OPINIÓN

TRADUCCIONES

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

FICCIÓN

LECTORES

CONTRATAPA

CONTRATAPA

El hombre de negro (dibujo)



Aprovechando la aparición de la quinta entrega de la saga de *La Torre Oscura*, nos pareció conveniente publicar en esta sección una ilustración relacionada con el universo de Roland. El dibujo elegido, obra de David Boehmke (un amigo de **INSOMNIA**, autor además de la excelente ilustración de portada de este número) recrea la famosa escena final de *La Torre Oscura 1*. ■

EL HOMBRE DE NEGRO
DIBUJO DE DAVID BOEHMKE